



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Всемирное наследие

18 GA

Распространяется по списку

WHC-11/18.GA/10

Париж, 1 августа 2011 г.

Оригинал: английский/
французский

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

ВОСЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ГОСУДАРСТВ – СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО
7-9 ноября 2011 г.

Пункт 10 предварительной повестки дня: Доклад о деятельности центров категории 2 в области всемирного наследия

10. Доклад о прогрессе в деятельности центров категории 2 в области всемирного наследия

В соответствии с решением **35 COM 6** (ЮНЕСКО, 2011 г.) в настоящем документе содержится сводный доклад о деятельности Фонда Северных стран по всемирному наследию (ФССВН); Института по подготовке кадров и научным исследованиям в области всемирного наследия для региона Азии и Тихого океана (АТ-ИПКНИВН); Арабского регионального центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН); Регионального центра по подготовке специалистов в области управления наследием в Бразилии; Африканского фонда всемирного наследия (АФВН) и Регионального института всемирного наследия в Сакатекасе, Мексика.

Проект резолюции: 18 GA 10, см. пункт III.

I. История вопроса

1. За последние годы рамки подготовки и исследований в области всемирного наследия претерпели значительные изменения после того, как Комитет всемирного наследия впервые принял Глобальную стратегию подготовки кадров (2001 г.); они расширились во всем мире, предлагая более широкий круг различных возможностей в данной области. В частности, государства-стороны учредили структуры по созданию потенциала, работающие непосредственно в области всемирного наследия, которым был присвоен статус «центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО». Все эти изменения в области подготовки кадров и исследований обусловили потребность в использовании этих новых положительных результатов и в то же время обеспечение четкого определения ролей и ответственности каждой из основных заинтересованных сторон, участвующих в осуществлении стратегии по созданию потенциала в области всемирного наследия (см. документ *WHC-11/35.COM/9B*).

2. В настоящее время насчитывается шесть центров категории 2 в области всемирного наследия, созданных под эгидой ЮНЕСКО. К ним относятся:

- (a) Фонд Северных стран по всемирному наследию (ФССВН) со Штаб-квартирой в Осло, Норвегия;
- (b) Институт по подготовке кадров и научным исследованиям в области всемирного наследия для региона Азии и Тихого океана (АТ-ИПКНИВН) с тремя оперативными центрами, расположенными в Пекине, Шанхае и Сучжоу, Китай;
- (c) Арабский региональный центр по всемирному наследию (АРЦ-ВН) со Штаб-квартирой в Бахрейне;
- (d) Региональный центр по подготовке специалистов в области управления наследием со Штаб-квартирой в Рио-де-Жанейро, Бразилия;
- (e) Африканский фонд всемирного наследия (АФВН) со Штаб-квартирой в Йоханнесбурге, Южная Африка;
- (f) Региональный институт всемирного наследия в Сакатекасе, Мексика.

3. Первое ежегодное совещание центров категории 2 в области всемирного наследия и соответствующих кафедр ЮНЕСКО и высших учебных заведений и научно-исследовательских учреждений состоялось 19-20 декабря 2010 г. в Манаме (Королевство Бахрейн) по приглашению министерства культуры Королевства Бахрейн; оно было организовано Центром всемирного наследия ЮНЕСКО совместно с Королевством Бахрейн.

4. Это совещание было проведено во исполнение резолюции **17 GA 9**, принятой Генеральной ассамблеей государств – сторон Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия на ее 17-й сессии (ЮНЕСКО, 2009 г.), в которой Генеральная ассамблея «просила Центр всемирного наследия за счет финансирования из внебюджетных средств созвать в 2010 г. совещание существующих центров категории 2 ЮНЕСКО, действующих в области всемирного наследия, с участием представителей соответствующих сетей УНИТВИН, кафедр ЮНЕСКО и других региональных и национальных научно-исследовательских центров и программ подготовки специалистов с ученой степенью в целях содействия их деятельности и усиления их воздействия на региональном уровне».

5. Это совещание было также проведено в соответствии с решением **34 COM 9C**, принятым Комитетом всемирного наследия на его 34-й сессии (Бразилия, 2010 г.), в котором «приветствовалось предложение Королевства Бахрейн о проведении в декабре 2011 г. на его территории совещания центров категории 2» (решение **34 COM 9C**).

6. Собрание предоставило возможность обсудить роль и участие центров категории 2, дополняющих работу Центра всемирного наследия и консультативных органов, в разработке и осуществлении мероприятий в рамках Стратегии по созданию потенциала, а также рассмотреть рамки укрепленной сети центров категории 2.

7. С полным докладом первого ежегодного собрания центров категории 2 в области всемирного наследия и соответствующих кафедр ЮНЕСКО и высших учебных заведений и научно-исследовательских учреждений на английском языке можно ознакомиться в Интернете по адресу: <http://whc.unesco.org/en/sessions/35COM/>.

II. Центры категории 2

8. **Фонду Северных стран по всемирному наследию (ФССВН)** был впервые присвоен статус центра категории 2 в 2003 г. В мае 2008 г. этот статус был возобновлен на период 2008-2014 гг. В 2010 г. Совет директоров ФССВН утвердил новую Стратегию на 2010-2014 гг. В связи с этим Фонд разработал Систему управления, ориентированную на конечные результаты, и показатели в соответствии с методами работы ЮНЕСКО. В настоящее время система отчетности ФССВН соответствует системе ЮНЕСКО, включая двухлетние планы работы и доклады. Стратегия ФССВН на 2010-2014 гг. определяет три стратегических цели (СЦ), каждая из которых имеет как региональный (северо-балтийские страны), так и международный аспект.

- (a) СЦ 1: Содействие устойчивому развитию посредством туризма: *Северо-балтийский семинар по вопросам всемирного наследия, туризма и развития – На пути к северо-балтийскому подходу к участию и сотрудничеству между заинтересованными сторонами* состоялся в Висбю с 13 по 15 октября 2010 г. ФССВН выступал координатором семинара, организованного при совместной финансовой поддержке правительств Норвегии, Швеции и Дании. В нем приняли участие 50 представителей широкого круга заинтересованных сторон. Результаты семинара будут представлены в рамках новой Программы ЮНЕСКО по всемирному наследию и устойчивому туризму (см. документ *WHC-10/34COM 5F.2*). Обмен сотрудниками между ФССВН и Африканским фондом всемирного наследия (АФВН) при поддержке норвежской Программы обмена кадрами «Fredskorpset Norway» способствовал активизации деятельности организаций в области сотрудничества в интересах СЦ 1. В 2010 г. ФССВН и АФВН совместно работали над изучением возможностей укрепления устойчивого туризма посредством процессов подготовки предложений о включении объектов в Список всемирного наследия;
- (b) СЦ 2: Укрепление механизма представления периодических докладов: ФССВН совместно со своими региональными партнерами посредством различных усилий, в том числе оказания помощи в организации семинаров и курсов подготовки и участия в них, а также обеспечения подготовки и поддержки в разработке стратегий осуществления деятельности, способствовал развитию потенциала в Северо-Балтийском регионе в области представления периодических докладов. Кроме того, ФССВН в тесном сотрудничестве с Центром всемирного наследия способствовал наращиванию потенциала в области представления периодических докладов в Африке и Азиатско-Тихоокеанском регионе посредством оказания технической поддержки региональным семинарам и собраниям в Африке и Азиатско-Тихоокеанском регионе (см. документ *WHC-10/34.COM/10B.1*);
- (c) СЦ 3: Осуществление комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Генеральной конференцией ЮНЕСКО (35 C/22). ФССВН расширил свою оперативную сеть центров категории 2, в частности посредством подписания Меморандума о

взаимопонимании с Африканским фондом всемирного наследия (АФВН) и Институтом по подготовке кадров и научным исследованиям в области всемирного наследия для региона Азии и Тихого океана (АТ-ИПКНИВН). ФССВН расширил также свою сеть благодаря участию в качестве наблюдателя в Совете директоров Африканского фонда всемирного наследия и Арабского регионального центра по всемирному наследию (АРЦ-ВН).

9. Обмен сотрудниками, ставший возможным благодаря заключению в рамках «Fredskorpset Norway» соглашения между ФССВН и АФВН, способствовал развитию потенциала как в Африке, так и в Северо-Балтийском регионе. Кроме того, он укрепил сотрудничество и партнерскую сеть между этими организациями в соответствии со всеобъемлющими целями, определенными в проекте Стратегии по созданию потенциала в области всемирного наследия (см. документы *WNC-10/34.COM/9C* и *WNC-11/35.COM/9B*). Штаб-квартира ФССВН расположена в Осло, в ней работают три постоянных сотрудника. Более подробную информацию о ФССВН можно получить на веб-сайте ФССВН по адресу: <http://www.nwhf.no/>.

10. **Институт по подготовке кадров и научным исследованиям в области всемирного наследия для региона Азии и Тихого океана (АТ-ИПКНИВН)** был учрежден Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 34-й сессии в 2007 г. в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Первое совещание Совета управляющих состоялось 23-24 июля 2008 г. в Пекине, а второе – в июне 2011 г. в Университете Тунцзи в Шанхае. АТ-ИПКНИВН представил Центру всемирного наследия в марте 2011 г. свой доклад о ходе работы за 2010 г. В Штаб-квартире ЮНЕСКО в апреле 2008 г. и в ходе 32-й сессии Комитета всемирного наследия (г. Квебек, 2008 г.) были организованы информационные совещания, посвященные программным мероприятиям АТ-ИПКНИВН. Институт в сотрудничестве с Центром всемирного наследия и ИККРОМ организовал ряд мероприятий в области подготовки специалистов, посвященных планированию управления культурным наследием (Шанхай, декабрь 2008 г. и сентябрь 2010 г.), уменьшению опасности бедствий применительно к объектам всемирного наследия в Азиатско-Тихоокеанском регионе (Пекинский университет, декабрь 2009 г.). В Шанхае в июне 2010 г. были организованы национальные учебные курсы, посвященные сохранению и развитию исторических городов и населенных пунктов. Другие международные конференции и семинары, посвященные наследию, были организованы в сотрудничестве с учреждениями-партнерами, такими как Центр архитектуры и наследия (Франция), регион Эмилия-Романья (Италия) и учебные заведения в Китае. В ноябре 2011 г. АТ-ИПКНИВН приступит к осуществлению запустит программы подготовки магистров по исследованиям в области всемирного наследия в Пекинском университете и Университете Тунцзи в Китае. Эти программы направлены на подготовку будущих специалистов в области культурного и природного наследия. Более подробную информацию о АТ-ИПКНИВН можно получить на веб-сайте АТ-ИПКНИВН по адресу: <http://www.whitr-ap.org>.

11. **Арабский региональный центр по всемирному наследию (АРЦ-ВН)** в Бахрейне был учрежден Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 35-й сессии в 2009 г. в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Глобальной целью АРЦ-ВН является оказание содействия государствам-сторонам в осуществлении *Конвенции о всемирном наследии* в регионе арабских государств в тесном сотрудничестве с Центром всемирного наследия. АРЦ-ВН ориентируется в первую очередь на выполнение функций передаточного механизма деятельности Центра всемирного наследия и его партнеров в регионе путем объединения самостоятельных региональных усилий по сохранению, популяризации и презентации культурного и природного наследия региона в рамках трех основных направлений деятельности: информация, поддержка и финансовая и материально-техническая помощь. Цель этой деятельности заключается в повышении сбалансированной представленности находящихся в арабских государствах объектов, включенных в Список всемирного наследия, содействию улучшению охраны и управления такими объектами всемирного наследия, мобилизации региональной и международной финансовой поддержки в этих целях, а также повышению осведомленности о всемирном наследии в регионе. АРЦ-ВН разрабатывает и раз-

вивает веб-сайт на арабском языке в целях обеспечения перевода, публикации и распространения соответствующей документации, а также оказания содействия в разработке новых программ сохранения объектов наследия во всех государствах арабского региона. Деятельность по созданию АРЦ-ВН началась после подписания Соглашения между ЮНЕСКО и Королевством Бахрейн 5 февраля 2010 г. В королевском указе 53/2010 от 16 декабря 2010 г., обнародованном и опубликованном в официальном правительственном бюллетене Королевства, было официально объявлено о создании АРЦ-ВН в Бахрейне. Согласно статье XX Соглашения между ЮНЕСКО и правительством Бахрейна оно вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством Королевства Бахрейн и внутренними положениями ЮНЕСКО. Вступление Соглашения в силу позволит министерству культуры получить необходимое финансирование со стороны правительства Бахрейна и начать создание административной и финансовой структур АРЦ-ВН.

12. Первое совещание Совета управляющих должно состояться в ближайшие месяцы для утверждения руководства по административным и финансовым вопросам АРЦ-ВН, предлагаемой кандидатуры на должность директора и первой программы мероприятий, подлежащих осуществлению. Программные направления АРЦ-ВН основываются на результатах первого цикла представления периодических докладов в регионе арабских государств (2000 г.), в связи с этим члены Союза в поддержку создания АРЦ-ВН приняли участие в совещании на тему «Последующая деятельность по итогам второго цикла представления периодических докладов в регионе арабских государств: региональное совещание по вопросам разработки региональной программы», которое состоялось в Рабате (Марокко) 7-9 марта 2011 г. Цель этого совещания заключалась в разработке программы осуществления *Конвенции о всемирном наследии* для региона арабских государств, а также определении соответствующих региональных и международных партнеров в целях оказания поддержки этой деятельности. Три субрегиона обозначили АРЦ-ВН в качестве ключевого субъекта в деле обеспечения организации ряда мероприятий в области профессиональной подготовки и развития потенциала, а также привлечения финансовых средств. АРЦ-ВН стремится уделять приоритетное внимание информационно-разъяснительной работе и переводу документации на арабский язык в целях обеспечения широкого распространения информации. Другое направление, по которому будет работать АРЦ-ВН в первые годы своей деятельности, касается всемирного природного наследия, поскольку считается, что регион арабских государств обладает очень большим потенциалом в этой области, а также экспертным опытом в различных сферах. В частности, одна из ключевых программ должна быть посвящена подводному наследию, поскольку все государства региона, являющиеся сторонами Конвенции, имеют прямой выход к морю.

13. **Региональный центр по подготовке специалистов в области управления наследием «Лусио Коста»** в Рио-де-Жанейро, Бразилия, был учрежден Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 35-й сессии в 2009 г. в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Центр категории 2 в Рио-де-Жанейро сыграл важную роль в содействии организации субрегиональных совещаний по подготовке второго цикла представления периодических докладов в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАК) и будет также играть ключевую роль в осуществлении этого процесса. Основная цель субрегиональных совещаний заключалась в подготовке представителей координационных центров, руководителей объектов наследия и национальных властей из всех государств региона, являющихся сторонами Конвенции, в перспективе проведения мероприятий, касающихся второго цикла представления периодических докладов, в число которых входят анализ всех представленных ретроспективных заявлений об объектах выдающейся универсальной ценности; решения Комитета всемирного наследия в области политики, затрагивающие регион ЛАК; разработка руководящих принципов в отношении достижений в области составления ретроспективного перечня; обучение участников, посвященное заполнению вопросника по периодическим докладом (разделы I и II), и формирование групп для тематических дискуссий.

14. Второе субрегиональное совещание состоялось в Рио-де-Жанейро (Бразилия) 7-10 декабря 2010 г. в Штаб-квартире Центра категории 2. Первый день был посвящен ретроспективным заявлениям об объектах выдающейся универсальной ценности с участием руководителей бразильских объектов наследия. Следующие дни работы совещания, с участием представителей национальных координационных центров и руководителей объектов наследия в Южной Америке, были посвящены процессу представления периодических докладов. На совещании собрались 120 участников из десяти стран, включая представителей национальных координационных центров, руководителей объектов наследия и бразильских властей, ответственных за сохранение всемирного наследия, а также представителей Центра категории 2 в Рио-де-Жанейро и консультативных органов (МСОП, ИКОМОС и ИККРОМ). Это четырехдневное совещание было организовано Центром всемирного наследия совместно с Центром категории 2 в Рио-де-Жанейро, Национальным институтом исторического и художественного наследия и Международным социальным институтом Чико Мендеса.

15. **Африканский фонд всемирного наследия (АФВН)** со времени проведения 34-й сессии Комитета всемирного наследия (Бразилия, 2010 г.) достиг прогресса по различным направлениям деятельности. Для достижения стратегической цели увеличения числа заявок от африканских стран на включение в Список всемирного наследия был организован второй цикл программ обучения, посвященных подготовке досье для заявок, совместно с Центром всемирного наследия, консультативными органами, *Школой африканского наследия (ЕПА)*, *Центром по развитию наследия в Африке (CHDA)* и правительствами африканских государств. Программы подготовки были организованы для англоязычных стран Африки (Намбия, ноябрь 2010 г.) и арабоязычных стран Африки (Алжир, декабрь 2010 г.). По итогам программ подготовки в 2011 г. Центру всемирного наследия на рассмотрение были представлены два досье (*Культурный ландшафт Сураме*, Нигерия, и *Национальный парк Сехлабатебе*, Лесото). Программы подготовки будут и далее включаться в новый стратегический план Фонда на период 2011-2015 гг., разработанный в качестве документа, ориентированного на конечные результаты, который предполагает оказание дальнейшей поддержки со стороны Центра всемирного наследия. Процесс подготовки этого нового плана подкреплялся внешним обзором осуществления предыдущего стратегического плана на 2008-2010 гг.

16. Финансовая поддержка в размере 515 000 долл. на оперативную деятельность, программы и целевой фонд была предоставлена, начиная с апреля 2010 г., следующими странами: Южной Африкой, Намибией, Султанатом Оман, Таиландом, Замбией, Танзанией и Норвегией. Взносы в размере 2 406 333 долл. были внесены следующими странами: Испанией, Южной Африкой, Кенией, Буркина-Фасо, Мали, Анголой, Габоном, Нигерией, Алжиром и Бенином. В настоящее время г-жа Кристина Камерон (Канада), г-жа Вивиан Ваде (Сенегал) и г-н Коитиро Мацуура (Япония) являются меценатами АФВН. Была оказана поддержка проведению следующих семинаров: (1) *семинар по региональному согласованию предварительных списков*, состоявшийся в Габоне (декабрь 2010 г.); (2) *учебный семинар по разработке плана управления объектом наскального искусства Читундухуло* в Анголе (март 2011 г.) и (3) *семинар по определению стратегии сотрудничества для объектов, касающихся эволюции человека в Африке*, который был организован в Эфиопии (февраль 2011 г.). Наряду с оказанием финансовой и технической поддержки АФВН принял активное участие во втором цикле представления периодических докладов в африканском регионе. Процесс представления периодических докладов при поддержке АФВН также выявил проблему сочетания необходимости сохранения всемирного наследия и потребностей в области развития. Наконец, АФВН оказал поддержку и техническую помощь в управлении и определении состояния сохранности объектов всемирного наследия в Африке (в том числе совместно с Центром всемирного наследия провел миссию по оценке захоронений в Касуби после пожара, произошедшего 16 марта 2010 г.). Более подробную информацию о АФВН можно получить на веб-сайте АФВН по адресу: <http://www.awhf.net>.

17. **Региональный институт всемирного наследия в Сакатекасе** (Мексика) был учрежден Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 35-й сессии в 2009 г. в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Центр категории 2 в Сакатекасе сыграл важную роль в действии организации субрегиональных совещаний по подготовке второго цикла представления периодических докладов в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАК) и будет также играть ключевую роль в осуществлении этого процесса. Основная цель субрегиональных совещаний заключалась в подготовке представителей координационных центров, руководителей объектами наследия и национальных властей из всех государств-сторон региона в перспективе проведения мероприятий, касающихся второго цикла представления периодических докладов, в число которых входят анализ всех представленных ретроспективных заявлений об объектах выдающейся универсальной ценности; решения Комитета всемирного наследия в области политики, затрагивающие регион ЛАК; разработка руководящих принципов в отношении достижений в области составления ретроспективного перечня; обучение участников, посвященное заполнению вопросника по периодическим докладам (разделы I и II); и формирование групп для тематических дискуссий. Первое субрегиональное совещание для Мексики и Центральной Америки состоялось в Сакатекасе (Мексика) 6-10 сентября 2010 г. и было приурочено к торжественному открытию Центра категории 2 в Сакатекасе. В этом совещании и в торжественной церемонии открытия Центра приняли участие 80 представителей из семи стран. Представители учреждений в области наследия Кубы и Доминиканской Республики приняли участие в качестве наблюдателей. В нем приняли также участие представители мексиканских учреждений, ответственных за сохранение всемирного наследия, таких как Национальный совет по культуре и искусству (КОНАКУЛЬТА), Национальный институт антропологии и истории (НИАИ), Национальный институт изобразительных искусств (ИНБА) и Национальная комиссия по охраняемым природным зонам (КОНАНП). Это трехдневное совещание было организовано Центром всемирного наследия ЮНЕСКО в тесном сотрудничестве с Центром категории 2 в Сакатекасе, Национальным институтом антропологии и истории (НИАИ) и Национальной комиссией по охраняемым природным зонам (КОНАНП).

18. Правительство Индии и правительство Испании проявили интерес к представлению предложений о возможном создании центров категории 2 в области всемирного наследия в соответствии с руководящими принципами и критериями ЮНЕСКО, касающимися институтов и центров категории 2. Предложения Индии и Испании будут нацелены на создание региональных центров в области высшего образования и научно-исследовательской деятельности с уделением особого внимания, соответственно, культурному и природному наследию и всемирному наследию и наскальному искусству.

III. Проект резолюции

Проект резолюции 18 GA 10

Генеральная ассамблея,

1. **рассмотрев** документы *WHC-11/18.GA/10* и *WHC-11/18.GA/INF.10*,
2. **ссылаясь** на решение **35 COM 6**, принятое Комитетом всемирного наследия на его 35-й сессии (ЮНЕСКО, 2011 г.),
3. **благодарит** правительство Бахрейна за проведение на своей территории первого совещания центров категории 2 в области всемирного наследия и соответствующих кафедр ЮНЕСКО и высших учебных заведений и научно-исследовательских учреждений;

4. **принимает к сведению** доклад об этом совещании, а также доклады центров категории 2 в области всемирного наследия в Бахрейне, Бразилии, Китае, Мексике, Норвегии и Южной Африке;
5. **принимает также к сведению** то, что обновленный доклад о деятельности центров категории 2 в области всемирного наследия будет представлен на рассмотрение Комитета всемирного наследия на его 36-й сессии в 2012 г.

Настоящий документ отпечатан на бумаге из вторичного сырья.